



「電子入賬服務」申請/更改表(只適用於香港保單)



04152026

[illegible][illegible]

4. I/We agree that the Company may impose reasonable fees and/or charges for the provision and maintenance of, and in connection with the arrangement of, direct payment of policy benefits to the bank account designated by me / us, as the Company may see fit. The Company may deduct and/or set off such fees and/or charges from the payment as the Company sees fit. The Company is not liable to any charge, fee, penalty or payment imposed by the bank on my/our designated bank account in processing the "e-BankIn" application and in accepting and processing the Company's payment(s) into my/our designated bank account.

I/We understand that the Company will agree to arrange payment of policy benefits to the bank account of the policyowner only. The bank account number submitted by me / us is that of the policyowner of the relevant policy at the time of this application. I/We authorize the Company to verify the bank account holder details with the relevant bank if necessary. I/We understand that the Company will only accept bank account of those banking institutions with branches in Hong Kong. 本人/我們了解，貴公司僅同意安排將保單利益支付至保單持有人的銀行戶口。本人/我們提交之銀行賬戶號碼乃是本申請之時相關保單之持有人的銀行賬戶號碼。本人/我們授予貴公司在必要時前往相關銀行核對該銀行戶口持有人詳細資料的權利。本人/我們了解，貴公司僅接受在香港設有分行之銀行機構的銀行戶口。

如保單其後被轉讓及/或保單持有人有變，則不會向指定銀行戶口作出支付，貴公司提供之「電子入賬服務」服務將隨即終止。

7. Any payment made by the Company will be subject to a maximum amount as the Company may at its discretion determine. If the benefit payable exceeds the maximum limit prescribed by the Company, the entire amount will not be deposited into the bank account designated by me/us but will be paid to me/us by way of other methods as the Company finds convenient. 貴公司所付款項設有上限，具體金額由貴公司酌情決定。如應付利益超過貴公司所設上限，該筆款項將不會存入本人/我們指定的銀行戶口，而會以貴公司認為適宜之其他方式支付予本人/我們。

9.If, for any reason, the Company is unable to arrange remittance to my/our designated bank account, I/we agree that the Company may use other methods of payment as it finds convenient. 如貴公司因故無法安排向本人/我們指定之銀行戶口轉款，本人/我們同意貴公司採取其認為適宜之其他方式進行付款。

Liability of the Company 貴公司之法律責任

(a) my/our acceptance and/or use of the "e-BankIn" services provided by the Company;

本人/我們接受及/或使用貴公司提供之「電子入賬服務」服務：

(b) reliance on any information or material available or opinion appearing on this form, the website and/or other materials provided by the Company;
倚賴本表格、貴公司網站及/或貴公司所提供之其他材料中所載的任何資料、材料或觀點；

(c) any act, error or omission by the Company or any of its associates, or their directors, officers, employees or agents other than as a result of a fraud or willful default of the Company, its associates, their directors, officers, employees or agents;
貴公司或其聯營公司、董事、高級人員、僱員或營業員非因欺詐或故意違背而導致的作為、錯誤或不作為;

(d) the Company's failure in good faith to honour any stop-payment instructions given by me/us:

貴公司在真誠行事的情況下沒有兌現本人/我們發出的停止付款通知：

(e) any act, error, omission or insolvency of any person not associated with the Company.

與貴公司無關人士的作為、錯誤、不作為或無力償債。

12. In the event that it is decided by a Court of Law or tribunal that any part of clause 12 cannot be permitted to waive liability then the liability of the Company in total shall only be limited to the actual amount paid or payable into my/our designated bank account. 如法院或仲裁庭裁定第 12 條的任何部份不可用作豁免法律責任，則貴公司的全部法律責任僅限於向本人/我們指定銀行戶口支付或應支付的實際款額。

Indemnity to the Company 向貴公司作出彌償

13. Without prejudice to any other provisions, I / we agree to indemnify and keep the Company indemnified against all reasonable losses, liabilities, damages and costs (including all legal costs and/or litigation fees and expenses reasonably incurred, disbursements, other professional fees and any cost of investigating and defending or asserting any claim for indemnification hereunder), proceedings, claims and demands which the Company may reasonably suffer or incur as a result of any transactions or contracts entered into or services provided in respect of the "e-BankIn" services. I / we agree to immediately pay in full any sums due to the Company under any of these indemnities. The rights and remedies that this clause confers are not exclusive and shall not preclude the Company's assertion, as the case may be, of any rights or remedies available to the Company at law or equity (including but not limited to any right of set-off).

在不損害任何其他條文的原則下，對於貴公司因就「電子入賬服務」服務訂立之任何交易或合約或提供之任何服務，而在合理範圍內蒙受或招致的一切合理損失、法律責任、損害及費用（包括全部律師費及/或訟費及合理招致的開支、開銷、其他專業收費以及任何調查與抗辯或在表格下主張任何彌償申索的費用）、法律程序、申索及索求，本人/我們同意向貴公司作出彌償並保證貴公司不受損害。本人/我們同意即時全額支付在任何該等彌償下應付予貴公司的任何款額。本條款所授之權利及補救不具排他性，概不妨礙貴公司宣稱在法律上或在衡平法上可得的任何權利或補救（視情況而定，包括但不限於任何抵銷權）。

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Severability 可分割性

14.If, at any time, any of these terms and conditions is or become illegal, invalid or unenforceable in any respect, the legality, validity and enforceability of the remaining terms and conditions shall not be affected.

如任何上述條款及條件於任何時候在任何方面屬於或成為非法、無效或不可強制執行，其他條款及條件之合法性、有效性及可強制執行性概不受到影響。

English and Chinese Versions 英中版本

15.If there is any difference between the English language version of this form and the Chinese language version, the English language version shall prevail for all purposes. 如本表格中文版與英文版有出入，概以英文版為準。

Governing Law and Jurisdiction 管轄法律及司法管轄權

16.These terms and conditions shall be governed and construed in accordance with the laws of Hong Kong. Both Parties hereby irrevocably agree that solely courts located in Hong Kong shall have jurisdiction to hear and determine any dispute and difference arising out of and in connection with these terms and conditions, and for such purposes hereby irrevocably agree to submit to the exclusive jurisdiction of said court(s).

上述條款及條件受香港法律管轄並據此解釋。雙方特此不可撤銷地同意，唯香港法院對因上述條款及條件而起或與之有關的爭議及分歧具有聆訊及裁定之司法管轄權；就此而言，雙方特此不可撤銷地同意接受上述法院的專有司法管轄權管轄。

Declaration & Authorization 聲明及授權

(1)By using the e-BankIn, I/We confirm I/we have read and agreed to be bound by the terms and conditions as set out on the back page of this form. 藉使用「電子入賬服務」，本人/我們確認本人/我們已經閱讀本表格背頁列明之條款及條件，並同意受此約束。

(2)I/We declare that the information contained herein and provided to AIA International Limited (hereinafter called "the Company") are in all respects true, correct and complete to the best of my/our knowledge and belief. 本人/我們現聲明，據本人/我們所知及所信，本表格所載之將提供予友邦保險(國際)有限公司(下稱「貴公司」)的資料，在所有方面均屬真實、準確及完整。

PERSONAL DATA COLLECTION AND USE

I/We confirm that I/we have read and understood the AIA Personal Information Collection Statement ("AIA PIC").

I/We declare and agree that any personal data and other information relating to me/us or my/our policy(ies) or investments contained in this application or collected, obtained, compiled or held by the Company by any means from time to time may be collected and utilized in accordance with the AIA PIC. I/We acknowledge and consent to the transfer of my/our personal data outside of Hong Kong (for policies issued in Hong Kong) or Macau (for policies issued in Macau), as the case may be, for the purposes and to the types of transferee as set out in the AIA PIC.

The updated version of AIA PIC is available for download from its website: www.aia.com.hk, and is made available upon request.

個人資料收集及使用

本人/我們確認本人/我們已閱讀及明白AIA個人資料收集聲明(「AIA個人資料收集聲明」)。本人/我們聲明及同意在本申請所載或貴公司不時以任何方法收集所得、編製或持有的任何個人資料及關於本人/我們或本人/我們的保單或投資的其他資料，可根據AIA個人資料收集聲明收集及使用。本人/我們知悉及同意就AIA個人資料收集聲明所述目的視乎情況轉讓本人/我們的個人資料至香港(如保單在香港續發)或澳門(如保單在澳門續發)境外予AIA個人資料收集聲明所載的資料承讓人。AIA個人資料收集聲明的最新版本可於以下網址下載：www.aia.com.hk，及可向貴公司索取。

Signature of Owner/Trustee _____ on _____
 持有人/信託人簽名 於 MM月/DD日/YYYY年

PLEASE SIGN & RETURN IMMEDIATELY BUT NO LATER THAN 14 DAYS 請簽署後即時但不遲於 14 天內遞交
 PLEASE DO NOT SIGN ON BLANK FORM 請勿在空白表格上簽署